

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 341



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

60. vuosikerta

12. lokakuuta 2017

Sisältö

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                               |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2017/C 341/01 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8558 – DB / PSPIB / TIAA / Vantage Data Centres) <sup>(1)</sup> ..... | 1 |
| 2017/C 341/02 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8585 – Axis/Novae) <sup>(1)</sup> .....                               | 1 |
| 2017/C 341/03 | Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia M.8567 – APG/Portfolio) <sup>(1)</sup> .....                            | 2 |

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

#### **Euroopan komissio**

|               |                    |   |
|---------------|--------------------|---|
| 2017/C 341/04 | Euron kurssi ..... | 3 |
|---------------|--------------------|---|

# FI

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

V Ilmoitukset

HALLINNOLLISET MENETTELYT

**Euroopan henkilöstövalintatoimisto (EPSO)**

|               |                                       |   |
|---------------|---------------------------------------|---|
| 2017/C 341/05 | Ilmoitus avoimista kilpailuista ..... | 4 |
|---------------|---------------------------------------|---|

TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

**EFTAn tuomioistuin**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                  |   |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2017/C 341/06 | Hæstiréttur Íslandsin (Islannin korkeimman oikeuden) 12. kesäkuuta 2017 esittämä pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Merck Sharp & Dohme Corp. v. Islannin patenttivirasto (Einkaleyfastofan) (Asia E-5/17) ..... | 5 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

**Euroopan komissio**

|               |                                                                                                                                                                                                                         |   |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2017/C 341/07 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8542 – The Carlyle Group / CVC / China Investment Corporation / ENGIE E&P International) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> ..... | 6 |
| 2017/C 341/08 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.8651 – Bosch/Hasco/ASCN) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....                                                                 | 8 |

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.8558 – DB / PSPIB / TIAA / Vantage Data Centres)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2017/C 341/01)

Komissio päätti 2. elokuuta 2017 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32017M8558. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.8585 – Axis/Novae)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2017/C 341/02)

Komissio päätti 5. lokakuuta 2017 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32017M8585. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia M.8567 – APG/Portfolio)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2017/C 341/03)

Komissio päätti 16. elokuuta 2017 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen sisämarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa ainoastaan englanniksi, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=fi>) asiakirjanumerolla 32017M8567. EUR-Lex on Euroopan unionin oikeuden online-tietokanta.

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA  
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

11. lokakuuta 2017

(2017/C 341/04)

1 euro =

| Rahayksikkö               | Kurssi  | Rahayksikkö                  | Kurssi    |
|---------------------------|---------|------------------------------|-----------|
| USD Yhdysvaltain dollaria | 1,1830  | CAD Kanadan dollaria         | 1,4798    |
| JPY Japanin jeniä         | 132,72  | HKD Hongkongin dollaria      | 9,2344    |
| DKK Tanskan kruunua       | 7,4430  | NZD Uuden-Seelannin dollaria | 1,6723    |
| GBP Englannin puntaa      | 0,89710 | SGD Singaporen dollaria      | 1,6044    |
| SEK Ruotsin kruunua       | 9,5313  | KRW Etelä-Korean wonia       | 1 339,10  |
| CHF Sveitsin frangia      | 1,1524  | ZAR Etelä-Afrikan randia     | 16,0525   |
| ISK Islannin kruunua      |         | CNY Kiinan juan renminbiä    | 7,7989    |
| NOK Norjan kruunua        | 9,3790  | HRK Kroatian kunaa           | 7,5115    |
| BGN Bulgarian leviä       | 1,9558  | IDR Indonesian rupiaa        | 15 997,95 |
| CZK Tšekin korunaa        | 25,879  | MYR Malesian ringgitä        | 4,9911    |
| HUF Unkarin forinttia     | 309,93  | PHP Filippiinien pesoa       | 60,863    |
| PLN Puolan zlotya         | 4,2851  | RUB Venäjän ruplaa           | 68,4492   |
| RON Romanian leuta        | 4,5865  | THB Thaimaan bahtia          | 39,258    |
| TRY Turkin liiraa         | 4,3337  | BRL Brasilian realia         | 3,7515    |
| AUD Australian dollaria   | 1,5186  | MXN Meksikon pesoa           | 22,2167   |
|                           |         | INR Intian rupiaa            | 77,0660   |

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

## V

(Ilmoitukset)

## HALLINNOLLISET MENETTELYT

## EUROOPAN HENKILÖSTÖVALINTATOIMISTO (EPSO)

## ILMOITUS AVOIMISTA KILPAILUISTA

(2017/C 341/05)

Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO) järjestää seuraavat avoimet kilpailut:

MEDIA-ALAN JA DIGITAALISEN VIESTINNÄN ASIAANTUNTIJAT

EPSO/AD/347/17 – HALLINTOVIRKAMIEHET (AD 6) Viestinnän asiantuntija

EPSO/AST/143/17 – HALLINTOAVUSTAJAT (AST 3)

1. Webmaster
2. Viestintäassistentti
3. Viestintäassistentti (visuaalinen viestintä)

Kilpailuilmotus julkaistaan 24 kielellä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 341 A 12. lokakuuta 2017.

Lisätietoja on EPSO:n verkkosivuilla osoitteessa <https://epso.europa.eu/>

---

## TUOMIOISTUINKÄSITTELYYN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EFTAN TUOMIOISTUIN

**Hæstiréttur Íslandsin (Islannin korkeimman oikeuden) 12. kesäkuuta 2017 esittämä pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Merck Sharp & Dohme Corp. v. Islannin patenttiovastasto (Einkaleyfastofan)**

**(Asia E-5/17)**

(2017/C 341/06)

Hæstiréttur Íslands (Islannin korkein oikeus) on esittänyt EFTAn tuomioistuimelle 12. kesäkuuta 2017 päivätyllä kirjeellä pyynnön neuvoa-antavan lausunnon saamiseksi asiassa Merck Sharp & Dohme Corp. v. Islannin patenttiovastasto (Einkaleyfastofan). Pyyntö saapui tuomioistuimen kirjaamoon 15. kesäkuuta 2017 ja koskee seuraavaa kysymystä:

Etenkin kun otetaan huomioon, ettei asetusta (EY) N:o 1901/2006 ja asetusta (EY) N:o 469/2009 ole sisällytetty Euroopan talousalueesta tehtyyn sopimukseen, voidaanko lääkkeiden lisäsuojatodistuksen aikaansaamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1768/92 perusteella todistus myöntää lääkkeelle, jonka peruspäätöshakemuksen hakemispäivän ja ensimmäisen Euroopan talousalueelle myönnetyn myyntiluvan myöntämispäivän välillä aikaa on kulunut vähemmän kuin viisi vuotta?

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.8542 – The Carlyle Group / CVC / China Investment Corporation / ENGIE E&amp;P International)

## Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2017/C 341/07)

1. Komissio vastaanotti 2. lokakuuta 2017 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.
2. Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:
  - The Carlyle Group ("Carlyle", Yhdysvallat)
  - CVC Capital Partners SICAV-FIS SA ("CVC", Luxemburg)
  - China Investment Corporation ("CIC", Kiina)
  - ENGIE E&P International SA ("ENGIE E&P", Ranska), joka on tällä hetkellä yrityksen ENGIE SA määräysvallassa.
3. Carlyle, CVC ja CIC hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä ENGIE E&P ostamalla osakkeita.
4. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Carlyle tarjoaa maailmanlaajuisesti vaihtoehtoisia omaisuudenhoitopalveluja ja sen hallinnoimat rahastot tekevät maailmanlaajuisesti sijoituksia seuraavilla neljällä alalla: i) pääomasijoitukset, ii) reaaliomaisuus, iii) globaalit markkinastrategiat ja iv) investointiratkaisut.
  - CVC koostuu yksityisomistuksessa olevista yksiköistä, joiden toimintaan kuuluu tietyille sijoitusrahastoille ja -järjestelyille (CVC-rahastot) annettava sijoitusneuvonta ja/tai investointien hoito niiden puolesta. CVC-rahastoilla on omistussuosuuksia mm. kemianteollisuuden, energiantuotannon, tehdasteollisuuden, vähittäiskaupan ja jakelun alalla pääasiassa Euroopassa, Yhdysvalloissa sekä Aasian ja Tyynenmeren alueella toimivissa yrityksissä.
  - CIC on valtionyhtiö, jonka tarkoituksena on monipuolistaa Kiinan valtion valuuttavarantoja. Se toteuttaa tytäryritystensä kautta sijoitustoimintaa ulkomailla, ja sillä on omapääomaosuuksia suurissa valtion omistamissa finanssialan yrityksissä Kiinassa.
  - ENGIE E&P toimii öljyn ja maakaasun etsinnän ja tuotannon, myös varastoinnin, jalostuksen, hyödyntämisen, kuljetuksen, jakelun ja myynnin, aloilla sekä tarjoaa tähän liittyviä palveluja, esimerkiksi porauksiin, huolto- ja korjaustöihin ja öljykenttiin liittyviä kaivostoimintapalveluja.
5. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.
6. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.



Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (numero (+32 22964301)), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.8542 – The Carlyle Group / CVC / China Investment Corporation / ENGIE E&P International seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia M.8651 – Bosch/Hasco/ASCN)****Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2017/C 341/08)

1. Komissio vastaanotti 4. lokakuuta 2017 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- Robert Bosch GmbH ('Bosch', Saksa)
- Huayu Automotive Systems Company Ltd ('HASCO', Kiina), joka on yrityksen SAIC Motor Corporation välityksellä Shanghain kunnallishallinnon alaisen, valtion omaisuuden valvonnasta ja hallinnoinnista vastaavan komission määräysvallassa
- Bosch Automobile Steering (Nanjing) Co., Ltd ('ASCN', Kiina), joka on yrityksen Bosch määräysvallassa.

Bosch ja HASCO hankkivat yhteisyrityksensä Bosch HUAYU Steering Systems Co., Ltd kautta sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yrityksessä ASCN.

Keskittymä toteutetaan ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Bosch: toimittaa maailmanlaajuisesti autoteollisuuden teknologiaa ja palveluja, teollista teknologiaa, kulutushyödykkeitä sekä energia- ja rakennusteknologiaa
- HASCO: kehittää, tuottaa ja myy autoteollisuuden komponentteja useille autonvalmistajille
- ASCN: tuottaa tehostettuja ohjauslaitteita pääasiassa Kiinassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolle 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.8651 – Bosch/Hasco/ASCN

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse, faksilla tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faksi: +32 22964301

Postiosoite:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.



ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**